

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

CASE NO. / 案件编号 \_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE /  
受虐保护

**NOTICE OF HEARING AND ORDER**

**听证会和判决通知书**

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT. If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to appear, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition.

您已被起诉到法庭。如果您希望对以下几页中所述的投诉进行辩护，您必须出席经已安排的听证会。如果您未能出席，本案可能会对您提出诉讼，并可能会作出对您不利的最终判决，赋予诉状中所要求的救援。

A hearing on the matter is scheduled for the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_ at \_\_\_\_\_ .m. in Courtroom \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ Courthouse, \_\_\_\_\_, Pennsylvania.

对相关事项的听证会已获安排在 20\_\_年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_ 午 \_\_\_\_\_ 点于 \_\_\_\_\_ 法庭的审判庭 \_\_\_\_\_ 进行，地址位于宾夕法尼亚州 \_\_\_\_\_。

If a temporary protection order has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and a hearing. If you disobey that order, the police or sheriff may arrest you. A violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt. A violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania

如果已经发布了临时判决令，您必须服从该判决，直至法庭在通知及听证会后对其进行修改或终止。如果您违反该判决，警察或法警可能会逮捕您。违反该判决可能会被指控间接藐视法庭刑事罪。依据宾夕法尼亚刑事法令，违反该判决还可能受到公诉和刑事处罚。根据《美国法典》第 18 篇第 2265 条，法庭的判决在全美五十(50)个州、哥伦比亚特区、部落领土、美国领土以及波多黎各皆可强制执行。

Crimes Code. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262.

如果您迁移至本州以外地区并故意违反该判决，根据《防止对妇女施暴法》和《美国法典》第 18 篇第 2262 条，您可能会受到联邦刑事起诉。

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER IMMEDIATELY. YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING. THE COURT WILL NOT, HOWEVER, APPOINT A LAWYER FOR YOU. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR CALL THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

您应立即将本文件送交您的律师。您有权请律师在听证会时作为您的代表。但是，法庭不会为您指派律师。如果您没有律师，请前往或致电下文所述的机构。该机构可为您提供聘请律师的相关信息。如果您无力聘请律师，该机构可能为您提供可向合格人士提供优惠或免费法律服务的机构相关信息。如果您无法找到律师，您可能在无律师代表的情况下出庭。

County Lawyer Referral Service /县律师推介服务中心

---

(insert Street Address)

---

(insert City, State, and ZIP)

---

(insert Phone Number)

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT OF  
1990

1990 年《美国残疾人法案》

The Court of Common Pleas of \_\_\_\_\_ County is required by law to comply with the Americans with Disabilities Act of 1990. For information about accessible facilities and reasonable accommodations available to disabled individuals having business before the court, please contact our office. All arrangements must be made at least 72 hours prior to any hearing or business before the court. You must attend the scheduled conference or hearing.

法律要求\_\_\_\_\_郡民事诉讼法庭遵守 1990 年《美国残疾人法案》。有关残疾人出庭可获得的无障碍设施和合理方便设施的信息，请联系我们的办事处。所有安排必须在任何听证会或出庭之前至少 72 小时做出。您必须出席经已安排的会议或听证会。

BY THE COURT / 法庭兹令：

---

Judge / 法官

---

Date / 日期

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
\_\_\_\_\_ 郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

CASE NO. / 案件编号 \_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE /  
受虐保护

PETITION FOR PROTECTION OF VICTIMS  
OF

受害者保护诉状

- SEXUAL VIOLENCE  
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD  
 INTIMIDATION

- 性暴力  
 针对未成年儿童的性暴力  
 恐吓

1. Plaintiff:

1. 原告:

\_\_\_\_\_  
First Middle Last Name

\_\_\_\_\_  
名字 中名 姓氏

Plaintiff's Address:  
\_\_\_\_\_

原告的地址:  
\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant  
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

根据 42 Pa.C.S. § 62A11, 原告的地址为保  
密信息。

Plaintiff's Date of Birth:  
\_\_\_\_\_

原告的出生日期:  
\_\_\_\_\_

I am filing this petition on behalf of  myself or  another person.

If you checked "myself," please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff." If you checked "another person," please answer all questions referring to that person as "Plaintiff," and provide your name and address below.

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

If you checked "another person," indicate your relationship to the plaintiff:

\_\_\_\_\_

2. Defendant:

First Middle Last Name

Defendant's Address:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

3. Name(s) of other designated person(s) under 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

本人代表  自己或  他人呈交该诉状。

如果您填写“自己”，请回答涉及您本人作为“原告”的所有问题。如果您填写“他人”，请回答涉及此人作为“原告”的所有问题，并在下方提供您的姓名和地址。

姓名: \_\_\_\_\_

地址: \_\_\_\_\_

如果您填写“他人”，请指明您与原告的关系:

\_\_\_\_\_

2. 被告:

名字 中名 姓氏

被告的地址:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

被告身份特征			
出生日期		身高	
性别		体重	
种族		眼睛	
头发			
社会安全号码			
驾驶执照号码			
到期日		州	

3. 42 Pa.C.S. § 62A07(b)(1) 下规定的其他指定人员的姓名:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Is there a relationship between Plaintiff and Defendant? \_\_\_\_\_. If yes, what is the relationship?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. 原告和被告之间有关系吗? \_\_\_\_\_. 如果有, 是什么关系?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. Have Plaintiff and Defendant been involved in any other legal proceedings? If so, state when and where the case was filed and the court docket number, if known:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. 原告和被告有否曾牵涉任何其他法律诉讼? 如果有, 说明案件在何时和在哪里提诉, 以及法庭案号(如知晓):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. Has Defendant been involved in any criminal proceedings?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. 被告有否曾牵涉任何刑事起诉?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

If you answered Yes, is Defendant currently on probation or parole?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

如果回答为是, 被告目前是否在服缓刑或获得假释?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

7. (a) The facts of the most recent incident of sexual violence are as follows:

Approximate Date:

\_\_\_\_\_

7. (a) 最近的性暴力事件的事实如下:

大概日期:

\_\_\_\_\_

Approximate Time:

\_\_\_\_\_

大概时间:

\_\_\_\_\_

Place:

\_\_\_\_\_

地点:

\_\_\_\_\_

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

详细描述发生过的事件，包括任何身体或性虐待、威胁、伤害、跟踪事件、寻求的医疗诊治和/或打给执法机构的电话（如有必要，附上额外的纸页）：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

(b) The facts of the most recent incident of intimidation are as follows:

(b) 最近的恐吓事件的事实如下：

Approximate Date:

大概日期：

---

---

Approximate Time:

大概时间：

---

---

Place:

地点：

---

---

Describe in detail what happened, including medical treatment sought, and/or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

详细描述发生过的事件，包括寻求的医疗诊治和/或打给执法机构的电话（如有必要，附上额外的纸页）：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

8. If Defendant has committed prior acts of sexual violence or intimidation against Plaintiff, describe these prior incidents, and indicate approximately when such acts occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

---

---

---

---

---

---

---

8. 如果被告曾经对原告有过性暴力或威胁行为，描述这些以前的事件，并指明这些行为的大概发生时间（如有必要，附上额外的纸页）：

---

---

---

---

---

---

---

9. Identify the sheriff, police department, or other law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

---

---

9. 指出原告居住区域中应该接收保护令副本的法警、警察局或其他执法机构：

---

---

10. Is Plaintiff in immediate and present danger from Defendant? If so, please describe:

---

---

10. 原告是否面临被告的即刻和现存的危险？如果是，请说明：

---

---

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER AND, AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD INCLUDE ALL OF THE FOLLOWING RELIEF (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

A. Restrain Defendant from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

B. Prohibit indirect contact through third parties.

出于以上所述的原因，我要求法庭发布临时判决令，并在听证会后发布可能包括以下所有救援的最终判决（填写要求的所有救援形式）：

A. 禁止被告与受害者有任何接触，包括但不限于进入受害者的住宅、工作地点、营业地点或学校。

B. 禁止通过第三方间接接触受害者。



C. Prohibit direct or indirect contact with other designated persons.

C. 禁止与其他指定人员有直接或间接接触。

D. Order Defendant to pay the fees of this action.

D. 判决被告支付本诉讼的费用。

E. Order the following additional relief, not listed above:

E. 判决提供上面未列出的以下额外救援：

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

F. Grant such other relief as the court deems appropriate, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information.

F. 赋予法庭认为适当的此类其他救援，包括但不限于根据 42 Pa.C.S. § 62A11(b)做出对受害者的地址、电话号码、行踪或其他人口统计信息保密的判决。

G. Order the police, sheriff or other law enforcement agency to serve the Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for the hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

G. 判决警察、法警或其他执法机构向被告送达本诉状、任何判决以及听证会判决的一个副本。原告将提供给指定机构除被告的住宅之外可以向被告送达文书的其他任何地址。

## VERIFICATION

I verify that the statements made in this petition are true and correct to the best of my knowledge. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

## 确认声明

本人确认，据本人所知，本诉状中的陈述是真实和正确的。本人了解，在此提供不实之词可能会受到 18 Pa.C.S. § 4904 下与“对权威部门提供不实之词（即使未经宣誓）”有关的处罚。

---

Signature / 签名

---

Date / 日期

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
\_\_\_\_\_ 郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

CASE NO. / 案件编号 \_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE /  
受虐保护

TEMPORARY ORDER FOR PROTECTION  
OF VICTIMS OF

受害者保护临时判决令

- SEXUAL VIOLENCE  
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD  
 INTIMIDATION

- 性暴力  
 针对未成年儿童的性暴力  
 恐吓

Plaintiff:

原告:

\_\_\_\_\_  
First Middle Last Name

\_\_\_\_\_  
名字 中名 姓氏

Plaintiff's address:

原告的地址:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant  
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

根据 42 Pa.C.S. § 62A11, 原告的地址为  
保密信息。

Defendant:

被告:

\_\_\_\_\_  
First Middle Last Name

\_\_\_\_\_  
名字 中名 姓氏

Defendant's Address:

被告的地址:

---

---

---

---

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

被告身份特征			
出生日期		身高	
性别		体重	
种族		眼睛	
头发			
社会安全号码			
驾驶执照号码			
到期日		州	

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Temporary Order:

现在, 20\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日, 在考虑随附的性暴力或威胁受害者保护诉状后, 本庭在此颁布以下临时判决令:

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is denied.

驳回原告的临时判决令要求。

Plaintiff's request for a Temporary Protection Order is granted.

批准原告的临时判决令要求。

1. The following person is protected under this order:

1. 以下人员受到该判决的保护:

---

---

---

---

2. Defendant is:

2. 被告:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business, or school.

A. 被禁止与受害者有任何接触, 包括但不限于进入受害者的住宅、工作地点、营业地点或学校。

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. 被禁止通过第三方间接接触受害者。

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. 被禁止与以下指定人员有直接或间接接触：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. 额外救援，包括但不限于根据 42 Pa.C.S. § 62A11(b)做出对受害者的地址、电话号码、行踪或其他人口统计信息保密的判决：

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. A certified copy of this order shall be provided to the sheriff or police department where Plaintiff resides and any other agency specified (insert name of agency):

4. 该判决的认证副本应提供给原告居住地的法警或警察局以及任何其他指定的机构（插入机构名称）：

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

5. 该判决取代任何先前获判的性暴力或威胁受害者保护令（同一原告与被告）。

6. THIS ORDER APPLIES IMMEDIATELY TO THE DEFENDANT AND SHALL REMAIN IN EFFECT UNTIL \_\_\_\_\_ (insert expiration date) OR UNTIL OTHERWISE MODIFIED OR TERMINATED BY THIS COURT AFTER NOTICE AND A HEARING.

#### NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

#### NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest

6. 该判决立即针对被告执行，有效期至 \_\_\_\_\_（插入到期日），或到本庭在通知及听证会后对其进行修改或终止时为止。

#### 被告须知

在此通知被告，违反本判决可能导致因间接藐视法庭刑事罪而被逮捕。根据《美国法典》第 18 篇第 2265 条，法庭的判决在全美五十(50)个州、哥伦比亚特区、部落领土、美国领土以及波多黎各皆可强制执行。如果您迁移至本州以外地区并故意违反该判决，根据《防止对妇女施暴法》和《美国法典》第 18 篇第 2262 条，您可能会受到联邦刑事起诉。原告的同意不应使本判决失效。该判决仅可通过向适当法庭提交相关文书进行更改或修改。42 Pa.C.S. § 62A17。进一步通知被告，依据宾夕法尼亚刑事法令，违反本判决可能受到公诉和刑事惩罚。

#### 法警、警察和执法机构官员须知

对原告的住宅、发生违反本判决事件的地方或被告的可能居住地有管辖权的警察局和法警应强制执行该判决。本庭应对发生违反事件或发布该保护令的郡的任何间接藐视法庭罪诉讼有管辖权。如违反本判决第 2 和 3 段，无论违规行为是否有警察或任何法警在场，均可不需逮捕令、而仅基于合理根据予以逮捕。42 Pa.C.S. § 62A12。

for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A “Complaint for Indirect Criminal Contempt” shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff’s presence and signature are not required to file the complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

BY THE COURT / 法庭兹令：

---

Judge / 法官

---

Date / 日期

如被告因违反判决而被捕，应先将其带到相关权力机构，然后再进行传讯。之后警员、法警或原告应填写“间接藐视法庭罪诉状”并签字。呈交诉状无需原告出席和签字。

如果提出了违反本判决的充分理由：  
(1)应对被告进行传讯；(2)确定保释金（如适当）；(3)应向当事双方发出听证会日期通知。

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
\_\_\_\_\_ 郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

CASE NO. / 案件编号 \_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE /  
受虐保护

AFFIDAVIT OF SERVICE

送达宣誓书

I, \_\_\_\_\_,  
the undersigned, hereby state that I served a  
copy of the Notice of Hearing and Order,  
Petition and Temporary Order in the above-  
captioned action upon Defendant by handing  
the papers to

本人, \_\_\_\_\_  
(以下签名人), 在此声明本人已将上述诉讼  
中的听证会和判决通知书、诉状和临时判决令  
的一个副本送达被告, 将相关文书交给

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

at the following address:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

地址如下:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

on the \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
20\_\_, at approximately \_\_\_\_\_ o'clock  
\_.m.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

送达时间为 20\_\_年 \_\_\_\_\_月  
\_\_\_\_日大概\_\_午\_\_\_\_\_点钟。



I verify that the statements made in this Affidavit are true and correct. I understand that false statements herein are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. § 4904, relating to unsworn falsification to authorities.

本人确认，本宣誓书中的陈述是真实和正确的。本人了解，在此提供不实陈词可能会受到 18 Pa.C.S. § 4904 下与“对权威部门提供不实之词（即使未经宣誓）”有关的处罚。

---

(Signature / 签名)

---

(Title / 称号)

---

(Address / 地址)

---

(Date / 日期)

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY THE PERSON WHO SERVES THE DEFENDANT WITH THE NOTICE OF HEARING AND ORDER, PETITION AND TEMPORARY ORDER. IT MUST BE FILED WITH THE PROTHONOTARY OR BROUGHT TO THE COURT ON THE HEARING DATE.

本表格必须由向被告送达听证会和判决通知书、诉状和临时判决令的人填写并签字。该表格必须提交给法院书记员或在听证会之日带到法庭。

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF \_\_\_\_\_ COUNTY  
\_\_\_\_\_ 郡民事诉讼法庭

PLAINTIFF / 原告

\_\_\_\_\_

VS.

DEFENDANT / 被告

\_\_\_\_\_

CASE NO. / 案件编号 \_\_\_\_\_

PROTECTION FROM ABUSE /  
受虐保护

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF  
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE  
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A  
MINOR CHILD  
 INTIMIDATION

受害者保护最终判决

- 性暴力  
 针对未成年儿童的性暴力  
 恐吓

Plaintiff:

\_\_\_\_\_  
First Middle Last Name

Plaintiff's address:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Plaintiff's address is confidential pursuant  
to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

\_\_\_\_\_  
First Middle Last Name

Defendant's Address:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

原告:

\_\_\_\_\_  
名字 中名 姓氏

原告的地址:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

根据 42 Pa.C.S. § 62A11, 原告的地址为  
保密信息。

被告:

\_\_\_\_\_  
名字 中名 姓氏

被告的地址:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP DATE		STATE	

被告身份特征			
出生日期		身高	
性别		体重	
种族		眼睛	
头发			
社会安全号码			
驾驶执照号码			
到期日		州	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Order Effective Date: \_\_\_\_\_

Order Expiration Date: \_\_\_\_\_

AND NOW, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

This order is entered (check one)  
 by agreement;  by agreement without an admission;  after a hearing and decision by the court;  after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made;  by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

法庭在此裁定，其对双方当事人和诉讼标的具有管辖权，被告已得到合理的通知，并有机会申诉。

已根据 Pa.R.C.P.第 1954(a)条向被告送达了文书，并向其提供了就该事项经已安排的听证会的时间、日期和地点通知。

判决生效日期: \_\_\_\_\_

判决到期日期: \_\_\_\_\_

现在，20\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日，在考虑随附的性暴力或威胁受害者保护诉状后，本庭在此做出以下最终判决：

在此判决、判定并下令如下：

本判决通过以下方式做出（填写一项）： 经同意； 经同意但无有认罪； 在法庭进行听证会和判决之后； 在被告未出席的听证会之后，虽然文书已经适当送达； 经缺席审判。不论该判决如何做出，这是法庭的最终判决，根据《性暴力或威胁受害者保护法》需要全面执行。

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

驳回原告的最终保护令要求。

OR

或

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

批准原告的最终保护令要求。

1. The following person is protected under this order:

1. 以下人员受到该判决的保护:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Defendant is:

2. 被告:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

A. 被禁止与受害者有任何接触, 包括但不限于进入受害者的住宅、工作地点、营业地点或学校。

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

B. 被禁止通过第三方间接接触受害者。

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

C. 被禁止与以下指定人员有直接或间接接触:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

D. Ordered to pay the fees of this action.

D. 被责令支付本诉讼的费用。

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

3. 额外救援, 包括但不限于根据 42 Pa.C.S. § 62A11(b)做出对受害者的地址、电话号码、行踪或其他人口统计信息保密的判决:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

#### NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

4. 由于该判决在具争议程序或被告未出席的听证会（尽管已经送达了诉状、临时判决令以及听证会日期、时间和地点通知的副本）之后做出，特责令被告向法庭支付\$100 的额外费，该额外费应以 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1) 中所述的方式进行分配。

5. 该判决取代任何先前获判的性暴力或威胁受害者保护令（同一原告与被告）。

#### 被告须知

在此通知被告，违反本判决可能导致因间接藐视法庭刑事罪而被逮捕。根据《美国法典》第 18 篇第 2265 条，法庭的判决在全美五十(50)个州、哥伦比亚特区、部落领土、美国领土以及波多黎各皆可强制执行。如果您迁移至本州以外地区并故意违反该判决，根据《防止对妇女施暴法》和《美国法典》第 18 篇第 2262 条，您可能会受到联邦刑事起诉。原告的同意不应使本判决失效。该判决仅可通过向适当法庭提交相关文书进行更改或修改。42 Pa.C.S. § 62A17。进一步通知被告，依据宾夕法尼亚刑事法令，违反本判决可能受到公诉和刑事处罚。

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW  
ENFORCEMENT OFFICIALS

法警、警察和执法机构官员须知

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

对原告的住宅、发生违反本判决事件的地方或被告的可能居住地有管辖权的警察局和法警应强制执行该判决。本庭应对发生违反事件或发布该保护令的郡的任何间接藐视法庭罪诉讼有管辖权。如违反本判决第 2 和 3 段，无论违规行为是否有警察或任何法警在场，均可不需逮捕令、而仅基于合理根据予以逮捕。42 Pa.C.S. § 62A12。

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file the complaint.

如被告因违反判决而被捕，应先将其带到相关权力机构，然后再进行传讯。之后警员、法警或原告应填写“间接藐视法庭罪诉状”并签字。呈交诉状无需原告出席和签字。

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

如果提出了违反本判决的充分理由：  
(1)应对被告进行传讯；(2)确定保释金（如适当）；(3)应向当事双方发出听证会日期通知。

BY THE COURT / 法庭兹令：

---

Judge / 法官

---

Date / 日期

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

如果法庭根据原告和被告的同意做出最终判决，双方当事人及其律师（如有）应签署该判决：

---

(Plaintiff's signature / 原告签名)

---

(Defendant's signature / 被告签名)

---

(Plaintiff's attorney's signature /  
原告律师签名)

---

(Defendant's attorney's signature /  
被告律师签名)